

Ministério da Educação
Universidade Federal do Ceará (UFC)



Documento de criação de programa institucional

Laboratório de Suporte Linguístico

Proponente:

Daniel Andrade

Mestre em Filosofia da Linguagem

Graduado em Letras

Profissional de editoração do ICA

Fortaleza | Ceará | Brasil

Novembro de 2023

Laboratório de Suporte Linguístico

Sumário

1. *Objeto e relevância do programa*
2. *Modus operandi e viabilidade*
3. *Requisitos para a execução*
4. *Cronograma*
5. *Anexos*

1 Objeto e relevância do programa

Este documento fundamenta a criação do Laboratório de Suporte Linguístico, um programa do ICA destinado a oferecer serviços linguísticos regulares para estudantes de pós-graduação e para profissionais. O proponente do projeto enxerga potenciais benefícios acadêmicos, institucionais e sociais para as pessoas do ICA. São quatro os tipos de serviços:

1. **Para estudantes de pós-graduação:** edição linguística de artigo acadêmico escrito em inglês/português brasileiro;
2. **Para docentes de pós-graduação:** edição linguística de artigo acadêmico escrito em inglês/português brasileiro;
- ~~3. **Para técnicos e docentes em geral:** sessões presenciais de leitura coletiva de artigos ou capítulos de livros em português/espanhol/francês/inglês/alemão;~~
- ~~4. **Para estudantes de pós-graduação, técnicos em geral e docentes em geral:** sessões presenciais de conversação em inglês até o nível C1.~~

A **edição de artigos acadêmicos**, em inglês ou português brasileiro, se aplica somente àqueles a serem submetidos a periódicos externos à UFC. A produção de versões aperfeiçoadas dos textos se baseará na revisão de coesão, concisão, clareza, fluidez de leitura e conformidade com a norma padrão dos idiomas. O serviço não se aplica a pesquisadores externos que desejem publicar artigos nos periódicos da UFC, mas aos **pós-graduandos e professores de mestrado e doutorado do ICA que desejem publicar artigos em periódicos acadêmicos de outras instituições**. O único tipo de texto a ser revisado e editado são artigos acadêmicos, ficando excluídas dissertações e teses dos estudantes. Edição não se confunde com orientação de pesquisa e de redação inicial, nem com tradução. No caso de artigos em inglês, a edição aperfeiçoará a seleção lexical, a estrutura frasal e o estilo formal daqueles e somente daqueles que tiverem um nível minimamente satisfatório de fluência. Também artigos em português brasileiro poderão, em casos pouco prováveis, ser recusados se o domínio da norma padrão e a habilidade de organizar o pensamento estiverem aquém do minimamente aceitável em uma universidade importante do século XXI. Em suma, o trabalho

Pág.

1

se restringe a uma edição linguística de artigos escritos em português brasileiro ou em inglês por pesquisadores das pós-graduações.

~~O serviço regular a ser oferecido não apenas ao mesmo público específico, mas também a qualquer profissional do ICA é a prática conversacional em língua inglesa até o nível C1, conforme a escala da União Europeia que vai de A1 a C2. No nível mínimo (A1), o usuário de um idioma estrangeiro só consegue formular frases curtas para necessidades imediatas em interações simples com nativos dispostos a ser muito pacientes e gentis. No nível máximo (C2), o usuário consegue entender e expressar praticamente qualquer coisa, podendo ter dificuldades apenas com variações regionais, gírias e algumas outras especificidades distantes da norma padrão. A fluência de um falante C2 pode muitas vezes se confundir com aquela de um nativo bem escolarizado. Um nível de autonomia satisfatório é o B2. O serviço de prática conversacional, para usuários de inglês com nível de fluência não superior a C1, não se confundirá com aulas baseadas em programas regulares e métodos fixos. Será, na verdade, uma oportunidade para os clientes, individualmente ou em grupos de até três, se habituarem mais a situações reais de comunicação e a tomarem consciência de necessidades próprias de estudo e treino. O profissional estará atento aos detalhes técnicos úteis para os clientes se sentirem mais satisfeitos com a sua própria pronúncia incluindo a entonação, com o seu vocabulário, com a sua construção frasal e, sobretudo, com a sua capacidade de entender e se fazer entender, bem como com a sua segurança emocional ao usar o idioma inglês. A prática, voltada inclusive para pesquisadores com planos de algum intercâmbio ou cooperação internacional, ocorrerá na forma de interação presencial, quer apenas com o prestador do serviço, quer também com pelo menos mais um cliente em um total de até três.~~

~~O outro serviço se volta a todos os profissionais do ICA: técnicos e docentes de qualquer subunidade. Trata-se de sessões de leitura de artigos e capítulos de livros – em português, inglês, espanhol, francês ou alemão – relacionados aos interesses intelectuais e culturais dos participantes. Até três pessoas interessadas em um mesmo texto poderão agendar pelo menos uma sessão. Os textos serão de quatro espécies principais, abrangendo possíveis interseções: literários, filosóficos, acadêmicos e jornalísticos, desde que estes últimos se voltem para a cultura, incluindo arte, filosofia e ciência.~~

~~Os profissionais do ICA terão a liberdade de verificar, junto ao responsável pelo programa, a viabilidade de considerar eventuais propostas não regulares, desde que compatíveis com a formação e experiência dele. Os serviços linguísticos serão todos solicitados por meio de formulários próprios, disponíveis em uma página do website do instituto (Ver seção 'Modus operandi e viabilidade'). O que não é contemplado previamente poderá ser proposto do modo informado na página web.~~

~~Se o experimento como um todo for bem sucedido, então contribuirá não apenas para a excelência na pesquisa, por meio da edição linguística de artigos acadêmicos, mas também para o desenvolvimento, nos profissionais do ICA e nos pós-graduandos, de habilidades úteis para a universidade, tais como comunicar-se na língua internacional de hoje e utilizar experiências coletivas de leitura como estratégias de saúde mental, integração profissional ou motivação para a vida produtiva. O programa visa em última instância catalisar processos capazes de manter um ambiente de estudo e trabalho saudável, harmônico e eficiente.~~

Nenhum serviço cobrará **taxa ou outra forma de custeio ou remuneração**. Todas as atividades do programa comporão o quadro de atribuições normais do profissional responsável pela execução e pelo monitoramento. Ele será a **única pessoa, autorizada pela direção do ICA, a conduzir** o programa. Caberão a ele não somente a organização, a realização e o planejamento dos serviços linguísticos, mas também a gestão e a alimentação da página web necessária à manutenção das ações.

O atendimento se dará exclusivamente por dois meios alternativos: **via internet ou, em certos casos, presencial mediante agendamento**. O agendamento e o atendimento virtual dependerão de uma conta de e-mail – **suporteling-ica@ufc.br** – e de formulários eletrônicos publicados na página ica.ufc.br/pt/suporteling.

O programa será ofertado por um profissional com onze anos de experiência em editoração na UFC (2012-2023), com vasto histórico de uso e estudo de idiomas e com qualificação acadêmica em linguística e filosofia. Trata-se do proponente deste projeto, que tem atuado no ICA de 2021 a 2023 como editor único de uma revista cultural multimídia, a MOV (revistamov.ufc.br), depois de passar por outros setores como a Coordenadoria de Comunicação e Marketing, onde revisava textos jornalísticos regulares e editou alguns livros-reportagem, e a Faculdade de Economia, Administração e Contabilidade, onde tinha como uma das principais tarefas revisar linguisticamente artigos em português, inglês e espanhol para uma revista acadêmica, a Contextus. O profissional, fluente em inglês e certificado pelo exame TOEFL, também se comunica em alemão e francês, além de estar aprendendo holandês. Já visitou a Europa quatro vezes. Tem graduação em Letras pela UFC, onde cursou diversas disciplinas de licenciatura em língua alemã, e mestrado em Filosofia da Linguagem, na mesma instituição. Cumpriu a maioria dos créditos de doutorado em Linguística Cognitiva. Também domina habilidades como programação web básica em HTML, CSS e PHP. Possui vasta experiência em consumir e analisar obras de arte, com destaque para as modalidades literária e cinematográfica. É autor de um conto premiado em 2020 na UFC intitulado ‘Sem wixia’ (integrante do livro *Coletânea Travessia – Contos e Crônicas*) e de um roteiro audiovisual, não produzido nem publicado, para longa-metragem de ficção. Possui currículo na plataforma Lattes (lattes.cnpq.br/4446530272991165).

Fora isso, o profissional é um ser humano habituado, na sua residência, a sessões individuais de experimentação de estados fenomenológicos, a exemplo de meditação com foco controlado em sensações, emoções e pensamentos. Também ilustram a experimentação subjetiva a reflexão para fins psicoterapêuticos e filosóficos, e a psiconáutica em sentido mais livre. Todas essas três formas de vivência, facilitadas ou não por substâncias que otimizam o uso de neurorreceptores de anandamida, se destinam a ressignificar de maneira estratégica as memórias, a testar aspectos já latentes do futuro e a explorar em grande medida o presente. Tal hábito de viver e pensar estados de consciência variados contribui para a flexibilidade cognitiva e emocional necessária para conduzir o programa objeto deste documento.

3 Requisitos para a execução

~~As ações previstas neste documento só precisam, além da pessoa responsável, de uma coisa básica. É uma sala exclusiva, contendo: uma mesa, um computador com acesso à internet, aparelho de ar condicionado em perfeito estado e quatro cadeiras, sendo uma para o responsável e três para clientes. Uma opção que já está sendo viabilizada é a antiga sala da equipe de produção cultural, situada no primeiro andar, acima da sala da direção. Fica de frente à de videoconferências e do lado do Setor Operacional. O responsável já possui quase todos os itens fundamentais para a sala menos duas das cadeiras e o aparelho de ar.~~

4 Cronograma

<i>Entre 6 e 24 de novembro de 2023</i>	discussão e aperfeiçoamento do documento de criação do programa; elaboração e teste dos formulários; criação, teste e publicação da página web do programa
<i>Até dezembro de 2023</i>	divulgação e início da execução

Seguem imagens de seis objetos:

1. Atalho para o programa na homepage do ICA;
2. Página do programa no website do ICA;
3. Formulário para estudantes de pós-graduação: edição linguística de artigo acadêmico escrito em inglês/português brasileiro;
4. Formulário para docentes de pós-graduação: edição linguística de artigo acadêmico escrito em inglês/português brasileiro;
- ~~5. Formulário para técnicos e docentes em geral: sessões presenciais de leitura coletiva de artigos ou capítulos de livros em português/espanhol/francês/inglês/alemão;~~
- ~~6. Formulário para estudantes de pós-graduação, técnicos em geral e docentes em geral: sessões presenciais de conversação em inglês até o nível C1.~~



Página do programa no website do ICA | Imagem 1/2

Instituto de Cultura e Arte Personalizar 0 + Novo Editar página 17/11 10:25 Olá, Daniel Andrade

 Universidade Federal do Ceará
INSTITUTO DE CULTURA E ARTE

 Instituto de cultura e arte

Início
Sobre o ICA
Agenda da Direção
Graduação
Pós-graduação
Reserva de Espaços
Mapa de Salas
Documentos e informes
Telefones

Você está em: [Início](#) > Laboratório de Suporte Linguístico

Laboratório de Suporte Linguístico

Salve, pessoas do ICA!

As atividades do Laboratório de Suporte Linguístico visam contribuir não apenas para a excelência na pesquisa, por meio da edição linguística de artigos acadêmicos, mas também para o desenvolvimento, nos profissionais do ICA e nos estudantes, de habilidades úteis para a universidade, tais como comunicar-se na língua internacional de hoje e utilizar experiências coletivas como estratégias de saúde mental, integração profissional e motivação para a vida produtiva. O laboratório visa em última instância catalisar processos capazes de manter um ambiente de estudo e trabalho saudável, harmônico e eficiente.

Utilizem os formulários abaixo para solicitar serviços. O documento que, aprovado pela Direção do Instituto em novembro de 2023, fundamenta a criação do laboratório está disponível no [website do ICA](#).

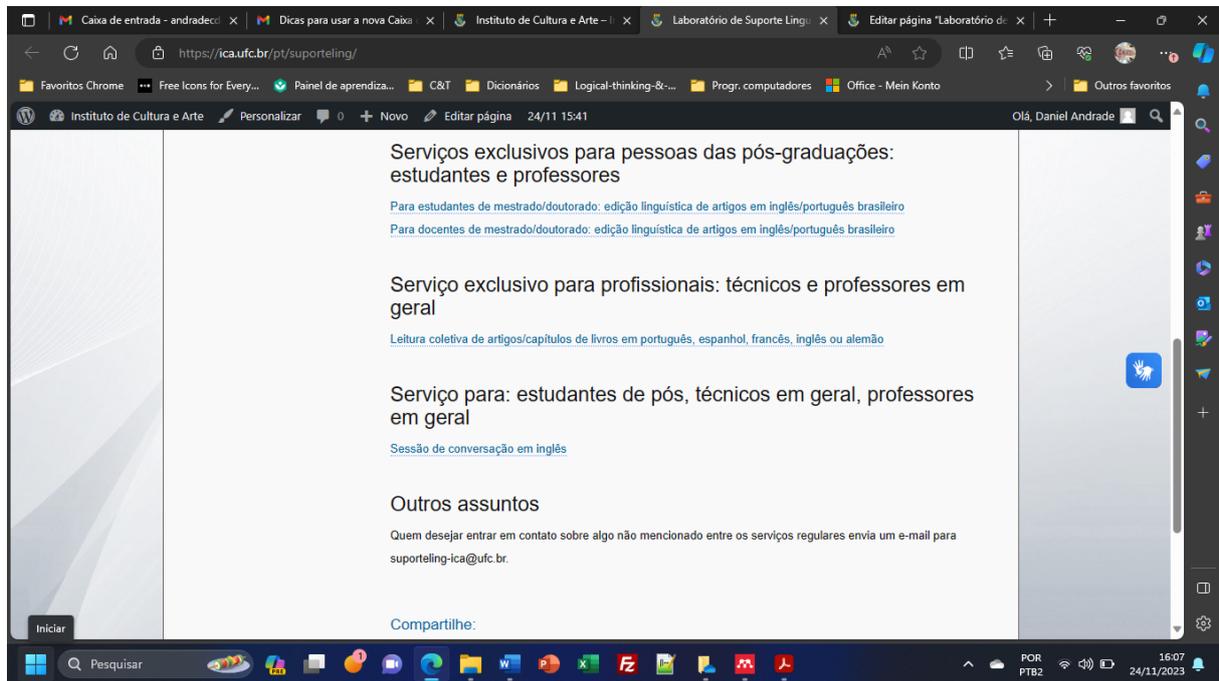
Serviços exclusivos para pessoas das pós-graduações: estudantes e professores

[Para estudantes de mestrado/doutorado: edição linguística de artigos em inglês/português brasileiro](#)
[Para docentes de mestrado/doutorado: edição linguística de artigos em inglês/português brasileiro](#)

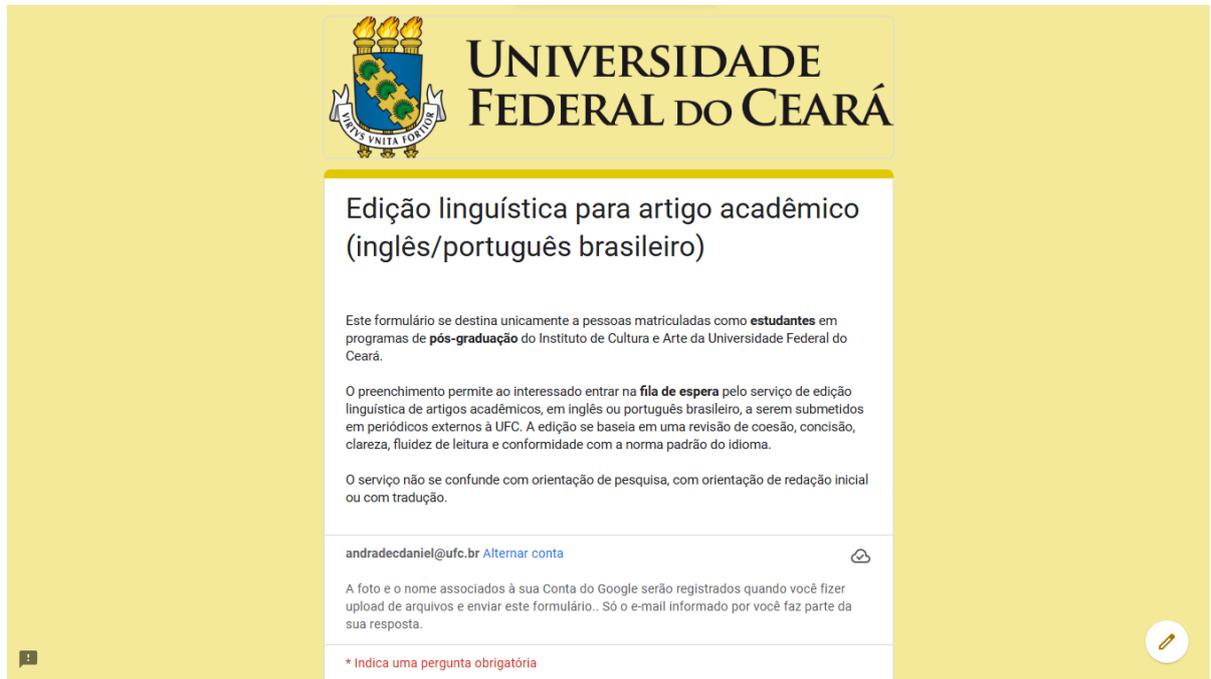
Pág.

7

Página do programa no website do ICA | Imagem 2/2



**Formulário para estudantes de pós-graduação:
edição linguística de artigo acadêmico escrito em inglês/português brasileiro | Imagem 1/2**



 **UNIVERSIDADE
FEDERAL DO CEARÁ**

Edição linguística para artigo acadêmico (inglês/português brasileiro)

Este formulário se destina unicamente a pessoas matriculadas como **estudantes** em programas de **pós-graduação** do Instituto de Cultura e Arte da Universidade Federal do Ceará.

O preenchimento permite ao interessado entrar na **fila de espera** pelo serviço de edição linguística de artigos acadêmicos, em inglês ou português brasileiro, a serem submetidos em periódicos externos à UFC. A edição se baseia em uma revisão de coesão, concisão, clareza, fluidez de leitura e conformidade com a norma padrão do idioma.

O serviço não se confunde com orientação de pesquisa, com orientação de redação inicial ou com tradução.

andracedaniel@ufc.br [Alternar conta](#) 

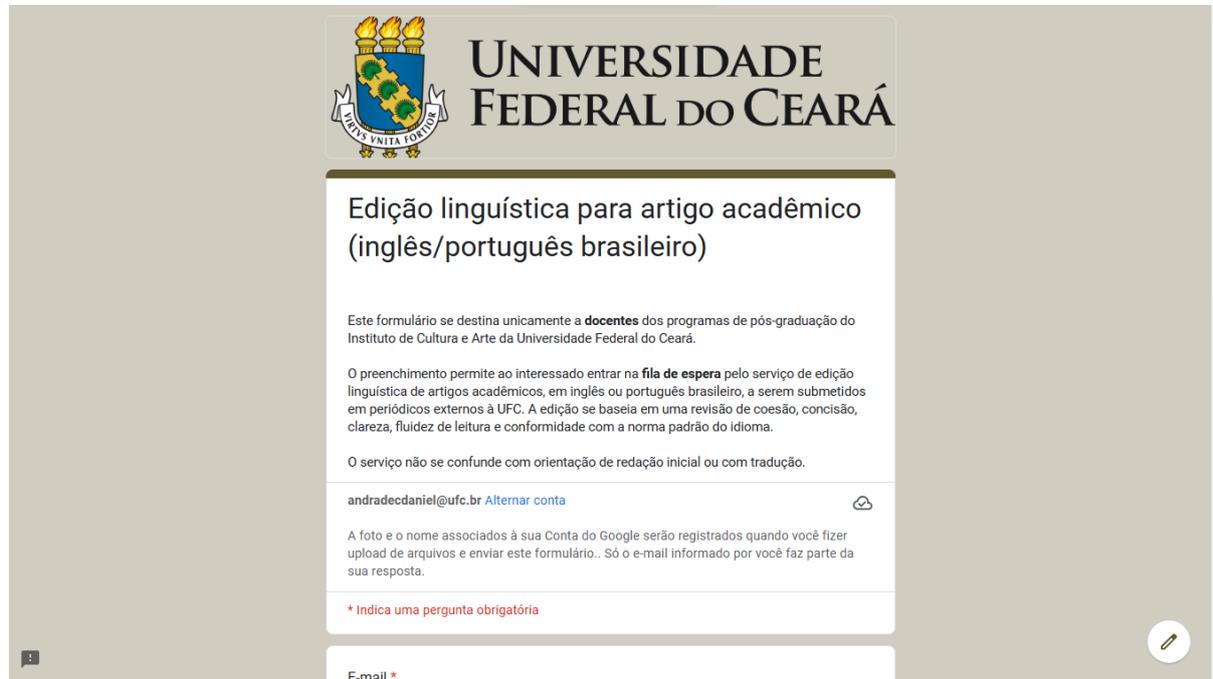
A foto e o nome associados à sua Conta do Google serão registrados quando você fizer upload de arquivos e enviar este formulário.. Só o e-mail informado por você faz parte da sua resposta.

* Indica uma pergunta obrigatória

**Formulário para estudantes de pós-graduação:
edição linguística de artigo acadêmico escrito em inglês/português brasileiro | Imagem 2/2**

The image shows a Google Form with a yellow background. It contains four input fields, each with a red asterisk indicating it is required. The first field is labeled 'Matrícula no SIGAA *' and has a text input area with the placeholder 'Sua resposta'. The second field is labeled 'Nome *' and also has a text input area with the placeholder 'Sua resposta'. The third field is labeled 'Curso de pós-graduação no ICA *' and has a text input area with the placeholder 'Sua resposta'. The fourth field is labeled 'Arquivo DOCX *' and contains the instruction 'Carregue aqui o seu artigo a ser editado linguisticamente.' Below this instruction is a blue button with a downward arrow icon and the text 'Adicionar arquivo'. At the bottom of the form, there is a message: 'Uma cópia das suas respostas será enviada para o endereço de e-mail fornecido'. Below this message is a green progress bar, a 'Enviar' button, the text 'Página 1 de 1', and a 'Limpar formulário' button. In the bottom right corner, there is a circular icon with a pencil. At the very bottom, there is a small text: 'Nunca envie senhas pelo Formulários Google.'

**Formulário para docentes de pós-graduação:
edição linguística de artigo acadêmico escrito em inglês/português brasileiro | Imagem 1/2**



 **UNIVERSIDADE
FEDERAL DO CEARÁ**

Edição linguística para artigo acadêmico (inglês/português brasileiro)

Este formulário se destina unicamente a **docentes** dos programas de pós-graduação do Instituto de Cultura e Arte da Universidade Federal do Ceará.

O preenchimento permite ao interessado entrar na **fila de espera** pelo serviço de edição linguística de artigos acadêmicos, em inglês ou português brasileiro, a serem submetidos em periódicos externos à UFC. A edição se baseia em uma revisão de coesão, concisão, clareza, fluidez de leitura e conformidade com a norma padrão do idioma.

O serviço não se confunde com orientação de redação inicial ou com tradução.

andradedaniel@ufc.br [Alternar conta](#)

A foto e o nome associados à sua Conta do Google serão registrados quando você fizer upload de arquivos e enviar este formulário. Só o e-mail informado por você faz parte da sua resposta.

* Indica uma pergunta obrigatória

E-mail *

**Formulário para docentes de pós-graduação:
edição linguística de artigo acadêmico escrito em inglês/português brasileiro | Imagem 2/2**

The image shows a web form with four input fields and a file upload button. The fields are labeled: 'Matrícula SIAPE *', 'Nome *', 'Curso de pós-graduação no ICA *', and 'Arquivo DOCX *'. Each field has a 'Sua resposta' placeholder. The 'Arquivo DOCX *' field includes the instruction 'Carregue aqui o seu artigo a ser editado linguisticamente.' and a button labeled 'Adicionar arquivo'. At the bottom, there is a message: 'Uma cópia das suas respostas será enviada para o endereço de e-mail fornecido'. The footer contains a 'Enviar' button, a progress bar, 'Página 1 de 1', and a 'Limpar formulário' link.

Matrícula SIAPE *

Sua resposta

Nome *

Sua resposta

Curso de pós-graduação no ICA *

Sua resposta

Arquivo DOCX *

Carregue aqui o seu artigo a ser editado linguisticamente.

[Adicionar arquivo](#)

Uma cópia das suas respostas será enviada para o endereço de e-mail fornecido

Enviar Página 1 de 1 [Limpar formulário](#)

**Formulário para técnicos e docentes em geral:
sessões presenciais de leitura coletiva de artigos ou capítulos de livros em
português/espanhol/francês/inglês/alemão | Imagem 1/3**



The image shows a screenshot of a web form titled "Sessão de leitura coletiva (português/espanhol/francês/inglês/alemão)" from the Universidade Federal do Ceará. The form includes the university's logo and name at the top. The main text explains that the form is for professionals at the Institute of Culture and Art. It specifies that the session is a one-and-a-half-hour presence session for collective reading of articles or book chapters in Portuguese, Spanish, French, English, or German. It also notes that the client is responsible for providing up to two people for the session and bringing a printed or digital copy of the text. At the bottom, there is a user email "andradedaniel@ufc.br" with an "Alternar conta" link and a red asterisk indicating a mandatory question.

 UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ

Sessão de leitura coletiva (português/espanhol/francês/inglês/alemão)

Este formulário se destina unicamente a pessoas que atuam no Instituto de Cultura e Arte da Universidade Federal do Ceará como **profissionais**, independentemente do cargo.

O preenchimento visa agendar - com **pelo menos um dia útil de antecedência** - uma sessão **presencial** de uma hora e meia para a leitura coletiva de um artigo ou capítulo de livro cujo conteúdo alimente interesses artísticos, filosóficos ou científicos. O idioma do texto pode ser um dos seguintes: português (não apenas brasileiro), espanhol, francês, inglês e alemão.

O cliente responsável pelo preenchimento deste formulário pode incluir até mais duas pessoas para a sessão. E é responsável por levar pelo menos uma cópia impressa ou digital do texto.

andradedaniel@ufc.br [Alternar conta](#)

* Indica uma pergunta obrigatória

**Formulário para técnicos e docentes em geral:
sessões presenciais de leitura coletiva de artigos ou capítulos de livros em
português/espanhol/francês/inglês/alemão | Imagem 2/3**

The image shows a web form with five sections, each with a title and a 'Sua resposta' (Your answer) field. The sections are: 1. 'Matricula no SIAPE *' with a text input field. 2. 'Autor e título do texto a ser lido na sessão *' with a text input field. 3. 'Horário preferencial, agendado pelo menos um dia útil antes *' with two radio button options: 'Segunda-feira, 15h-16h30' and 'Sexta-feira, 10h-11h30'. 4. 'Total de clientes *' with three radio button options: '1', '2', and '3'. 5. 'Nome, tipo de atuação e matrícula dos clientes extras *' with a text input field and a small note below it: 'Caso o total de clientes seja um, preencha o campo com o algarismo 1 ou algo com o...'. The form is set against a light blue background with a vertical scrollbar on the right side.

Matricula no SIAPE *

Sua resposta

Autor e título do texto a ser lido na sessão *

Sua resposta

Horário preferencial, agendado pelo menos um dia útil antes *

Segunda-feira, 15h-16h30

Sexta-feira, 10h-11h30

Total de clientes *

1

2

3

Nome, tipo de atuação e matrícula dos clientes extras *

Caso o total de clientes seja um, preencha o campo com o algarismo 1 ou algo com o...

**Formulário para técnicos e docentes em geral:
sessões presenciais de leitura coletiva de artigos ou capítulos de livros em
português/espanhol/francês/inglês/alemão | Imagem 3/3**

Horário preferencial, agendado pelo menos um dia útil antes *

Segunda-feira, 15h-16h30

Sexta-feira, 10h-11h30

Total de clientes *

1

2

3

Nome, tipo de atuação e matrícula dos clientes extras *

Caso o total de clientes seja um, preencha o campo com o algarismo 1 ou algo com o mesmo efeito.

Do contrário, identifique os estudantes ou profissionais além de você. Exemplo: 'José Silva, técnico, 1234567; Maria Sousa, docente, 7654321'.

Sua resposta

Uma cópia das suas respostas será enviada para o endereço de e-mail fornecido

 [Enviar](#)  Página 1 de 1 [Limpar formulário](#) 

**Formulário para estudantes de pós-graduação, técnicos em geral e docentes em geral:
sessões presenciais de conversação em inglês até o nível C1 | Imagem 1/3**



The image shows a web form for booking English conversation sessions. At the top left is the logo of the Universidade Federal do Ceará (UFCE), featuring a shield with three golden crowns and the motto 'VERITAS VNITA FORTIS'. To the right of the logo, the text 'UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ' is displayed in a large, bold, serif font. Below the logo and university name, the title 'Sessão de conversação em inglês' is centered. The main body of the form contains three paragraphs of text: the first explains the form's purpose for professionals and postgraduate students; the second details the session requirements, including a 24-hour advance notice and a one-and-a-half-hour duration; the third states that up to three sessions can be booked for the same day and time. Below the text, there is a field for the user's email address, currently showing 'andradedaniel@ufc.br' with an 'Alternar conta' link and a cloud icon. A red asterisk indicates a mandatory question. The bottom section is a form field labeled 'E-mail *' with the placeholder text 'Seu e-mail' and a blue pencil icon on the right. A small chat icon is visible in the bottom left corner of the form area.

UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ

Sessão de conversação em inglês

Este formulário se destina unicamente a pessoas que atuam no Instituto de Cultura e Arte da Universidade Federal do Ceará como **profissionais**, independentemente do cargo, **ou estudantes de pós-graduação**, independentemente do curso.

O preenchimento visa agendar - com **pelo menos 24 horas de antecedência** - uma sessão presencial de uma hora e meia para a prática conversacional em língua inglesa em nível de fluência até C1 (segundo a escala do Conselho da União Europeia).

Quando mais de um cliente agenda o mesmo dia e horário, até três serão atendidos ao mesmo tempo.

andradedaniel@ufc.br [Alternar conta](#)

* Indica uma pergunta obrigatória

E-mail *

Seu e-mail

**Formulário para estudantes de pós-graduação, técnicos em geral e docentes em geral:
sessões presenciais de conversação em inglês até o nível C1 | Imagem 2/3**

The image shows a screenshot of a web form with a light blue background. The form is contained within a white-bordered box. It has four main sections, each with a title and a text input field. The first section is for the name, the second for the role, the third for the registration number, and the fourth for the preferred time slot. There are radio buttons for the role and time slot sections. A small edit icon is visible in the bottom right corner of the form area.

Nome *

Sua resposta

Tipo de atuação no ICA *

Estudante

Técnico

Docente

Matrícula (SIGAA ou SIAPE) *

Sua resposta

Horário preferencial, agendado com pelo menos 24 horas de antecedência *

Terça-feira, 15h-16h30

Quarta-feira, 10h-11h30

Quarta-feira, 15h-16h30

Quinta-feira, 15h-16h30

**Formulário para estudantes de pós-graduação, técnicos em geral e docentes em geral:
sessões presenciais de conversação em inglês até o nível C1 | Imagem 3/3**

Horário preferencial, agendado com pelo menos 24 horas de antecedência *

- Terça-feira, 15h-16h30
- Quarta-feira, 10h-11h30
- Quarta-feira, 15h-16h30
- Quinta-feira, 15h-16h30

Amostra de fala (em arquivo MP3 ou MP4) *

Para otimizar o aproveitamento do serviço, grave-se falando algo em inglês por até dois minutos. Pode ser uma apresentação geral de você, incluindo nome, procedência, idade, ocupação, gostos etc. No caso de esta não ser a sua primeira solicitação, a fala pode se basear, por exemplo, em algum conteúdo da sessão anterior.

Forneça, com atenção para não omitir, trocar ou duplicar caracteres, um hyperlink do Google Drive para download do arquivo de áudio/vídeo, já testado por você. Não utilize formato diferente de MP3 ou MP4; também verifique o funcionamento do link antes de submeter este formulário.

Sua resposta _____

Uma cópia das suas respostas será enviada para o endereço de e-mail fornecido

[Enviar](#) Página 1 de 1 [Limpar formulário](#)